



**HK DISTANCE
RUNNERS CLUB**
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

**Sai Kung Ferry Pier > By Cruising to Kiu Tsui Chau (Sharp Island) Sight Seeing along the Coastal Cliff Rocks and Caves
> Yim Tin Tsai > Kiu Tsui > Kiu Tau**

西貢公眾碼頭 > 乘船遊覽並觀賞橋咀洲海岸的奇岩及怪洞 > 雞籠灣漁排區的海底下珊瑚 > 鹽田辛登島遊覽天主教堂 > 橋咀連島沙洲橋頭 > 橋咀碼頭 > 乘船
返回西貢碼頭



www.hkdrc.org

Sai Kung Ferry Pier > Kiu Tsui Chau (Sharp Island) > Yim Tin Tsai > Kiu Tsui > Kiu Tau || 西貢公眾碼頭 > 橋咀洲海岸 > 雞籠灣漁排區 > 鹽田辛 > 橋咀連島沙洲橋頭 > 橋咀碼頭 > 乘船返回西貢碼頭

澳這路線主要是乘船遊覽2個非常有觀賞價值的島嶼，它們是位於西貢海的南面，橋咀洲(世界級國家地質公園)及有200年歷史的鹽田辛，全程需要4小時。(費用80元/位)

船隻由西貢碼頭開往橋咀洲最南端的海岸，以近距離觀賞大岩咀一帶的奇岩怪洞，當中包括象鼻洞，蝙蝠洞，機械人石，獅子石，猿面石，千層岩等等，時間用去1小時。離開大岩咀，船隻開往雞籠灣漁排區，這區水淺，而水質清澈，船隻停下來，遊人在船邊往水裡望，清楚看到白色壘壘珊瑚(Sea Corals)。香港可以找到水質優越的海岸而可以看到珊瑚的方就是這裡，而另一個地方是西貢西面的海下灣。這2個地方是目前被受保育。

觀賞漁排和珊瑚後，船隻開往鹽田辛，航行時間只需10分鐘。鹽田辛有200年歷史，是個非常寧靜島嶼，居住是客家人，全部都信奉天主教。船隻泊岸後，遊人登島遊覽40分鐘。筆者掌握時間，在島上四處遊覽包括聖若瑟天主堂，鹽光保育中心(波澄學校)，鹽田辛文物館，復修後的鹽田，陳慕英修女修道訓練所，客家人居住的房屋，聖若瑟神父成聖之路。島上的景物全都有歷史價值，限時40分鐘遊覽，只能夠走馬看花的欣賞和拍照。

離開鹽田辛島，船隻開往尾站橋咀洲，航行時間只需30分鐘，遊人登岸遊覽不限時間，橋咀洲最出名是連島沙洲及散佈於岸上的玻蘿飽型狀的岩石。連島沙洲實際是由海水沖積沙石仍成的淺灘，而淺灘將橋咀洲和橋頭島連接一起，成為往橋頭的通道。連島沙洲出現於潮水退的時間，估計每天只2-3小時，遊人步行往返橋頭島遊覽需要因應潮水漲退時間。沿這沙石沖積淺灘通道走，可近距離觀賞甚至觸摸在沙石灘上的玻蘿飽岩石。橋咀洲島上亦有小徑往廈門灣泳灘，步行需要30分鐘。這泳灘水清沙幼，夏天很多泳客前來暢泳。完成4小時的遊覽已近皇黃昏，站立在連島沙洲上觀看日落的美景，享受著清涼海風，聆聽海水泊岸，真的是筆・難以形容。

這是一個難忘旅程，回程返西貢碼頭航班是下午5時30分。





售票處



環島遊重點 50元
包括有

麻鷹山觀看各類麻鷹飛翔
白沙洲觀看雪白沙坑
廈門灣海灘水清沙幼
山後有無數岩洞及奇形怪石
絕對值得一遊

連島沙洲

地質公園

歡迎國內同胞



億年菠蘿包



乘坐紅旗船往橋咀島地質公園
最容易抵達的園區景點
由於其位於西貢的內海灣
風浪不大全年佳宜前往
橋咀洲座落於西貢破火山口的西邊
擁有的六角岩石更早期形成的多種火山岩
包括石英二長岩，條紋斑雜岩等形態獨特
遠望清水灣半島鷓鴣山及釣魚翁景緻迷人
電：94373194洽







聖若瑟小堂

St. Joseph's Chapel

聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎

2005 優異項目

UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation

2005 AWARD OF MERIT

鹽田梓聖若瑟小堂約於1890年落成，是典型的羅馬式建築。1863至1867年天主堂傳教士在西貢植根，鹽田仔村逐漸成為天主教村。聖若瑟堂曾於清朝光緒年間（1875至1908年）提供傳統小學教育。隨著村民陸續遷出鹽田仔，1970年代初聖若瑟堂開始空置。2004年聖若瑟堂完成修復，吸引朝聖團體及旅客參觀。香港古物諮詢委員會在1990年將小堂評為三級歷史建築，在2011年1月25日，再提升為二級歷史建築。

Inaugurated approximately in 1890, St. Joseph's Chapel is a typical example of Romanesque Revival style architecture. Between 1863 and 1867, Catholic missionaries began to settle in Sai Kung and Yim Tin Tsai villagers gradually became converted. During the Guangxu reign of the Qing Dynasty (1875-1908), the site was used to offer traditional primary education. St. Joseph's Chapel became derelict in the early 1970s as villagers gradually moved out of Yim Tin Tsai. Since the completion of its restoration in 2004, the chapel has attracted visits from pilgrims and tourists. In 1990 the Antiquities Advisory Board rated the Chapel a grade III historical building, and in 2011 it was elevated to Grade II.

獲獎讀辭

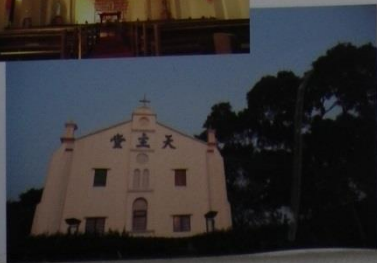
「在香港天主教教區及當地居民全力合作下，聖若瑟堂從荒廢到再生，正是由社區帶動的成功例子。儘管經費緊絀，修復工程為聖若瑟堂及鄰近的澄波學校進行緊急維修，使它成為偏遠地區羅馬天主教教堂的楷模。修復工程恢復聖若瑟堂的宗教功能，並將學校改建成展覽館，讓崇拜的歷史得以延續，同時亦推動鹽田仔成為新興的文化及生態旅遊點。」

Award Citation

"The rehabilitation of the abandoned St. Joseph's Chapel demonstrates the success of a community initiative that has garnered the whole-hearted support of multiple stakeholders amongst the local residents and the Hong Kong

Catholic community. Within the confines of a limited budget, the modest conservation project has consolidated a fine example of a rural Roman Catholic chapel through undertaking urgent repairs to the chapel and the affiliated Ching Po School. By re-initiating the liturgical function of the chapel and adapting the school into a museum, the project ensures historical continuity of the pilgrimage site

while, at the same time, promises to catalyse the larger-scale restoration of Yim Tin Tsai Island as an emerging cultural and ecotourism destination."





鹽田梓文物陳列室
YIM TIN TSAI HERITAGE EXHIBITION CENTRE

鹽田梓文物陳列室
YIM TIN TSAI HERITAGE EXHIBITION CENTRE

鹽田村文物陳列室

Wong Tai Tsai Heritage Exhibition Centre

[illegible]

鹽田梓

兩千年文化傳承

TWO THOUSANDS YEARS'
OF CULTURAL HERITAGE AT
YIM TIN TSAI





陳慕英修女(1901-2004)
(別名:夢大姑)
Sr. CHAN Mary, S.P.B.
(耶穌寶血女修會)





聖福若瑟神父
成聖之路

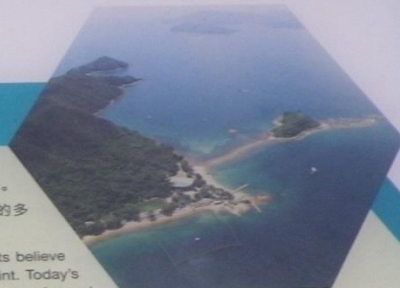
St Joseph Madame Metz
Path to Sanctification



古破火山口的證據 Evidence of ancient caldera

約在一億四千萬年前的白堊紀¹早期，香港曾經發生一次猛烈的火山爆發。地質學家認為，在現時西貢一帶，以龍船灣為中心，當時有一座直徑超過二十公里的火山，橋咀洲所處的位置可能就是破火山口²邊緣。橋咀洲周圍廣泛分布火山噴發後所形成的火山角礫岩，便是古破火山口所在處的有力證據，在島上發現的多種岩石包括火成岩³和火山沉積岩⁴。

A violent volcanic eruption rocked Hong Kong in the early Cretaceous¹ about 140 million years ago. Geologists believe a volcano sat in the Sai Kung region. It was more than 20 km in diameter and High Island was the centre point. Today's Sharp Island was probably the margin of its caldera². The volcanic breccia widely distributed around Sharp Island — formed by ejected volcanic materials — is strong location evidence of the ancient caldera. Igneous rocks³ and volcanic-sedimentary rocks⁴ are found on the island.



鳥瞰橋咀洲
Bird's-eye view of Sharp Island

橋咀洲常見的岩石 Common rocks on Sharp Island



火山角礫岩：含被角狀火山碎屑
Volcanic breccia: contains angular volcanic fragments



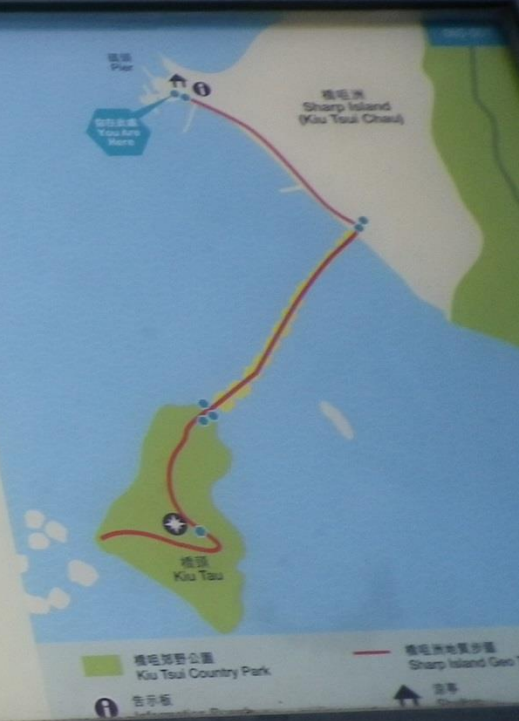
流紋岩：具有明顯的流動紋理
Rhyolite: features an apparent flow texture



石英二長岩：呈肉紅色，含兩種長石礦物
Quartz monzonite: a salmon-coloured rock containing two types of feldspar minerals



沉積灰岩：含細小的火山碎屑，具有明顯的層理
Tuffite: contains fine volcanic fragments with clear banding



1. 白堊紀 Cretaceous Period



約1億4500萬年前至6600萬年前的地質年代，是地球的繁盛時期，最後火山活動進入最後階段。
A geological period from about 145 to 66 million years ago: a flourishing period for dinosaurs and the last stage of volcanic activities in Hong Kong.

2. 破火山口 Caldera



猛烈火山爆發後，大量的噴出物，使岩浆庫上方失去支撐，火山口因而塌陷，形成破火山口。
After spewing masses of lava, the volcano's magma chamber loses top support and collapses. A basin is formed.

3. 火成岩 Igneous rock



由岩浆冷卻和凝固形成的岩石。
Rock formed by magma after cooling and consolidation.

4. 火山沉積岩 Volcanic sedimentary rock



火山爆發和產生的碎屑沉積於低洼處，經水沉澱形成的岩石。
Rock formed from the sedimentation of rock fragments produced in a volcanic eruption and thrown directly into the water.

橋咀洲郊野公園
Kiu Tsui Country Park

橋咀洲地質公園
Sharp Island Geo

告示板

遊客中心









Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 10368, Hong Kong

Website: www.hkdrc.org

Email: enquiry@hkdrc.org